

## معلومات للمهاجرات والمهاجرين

اطلاعات برای مهاجرین

### مشروع: الدعم في الحياه اليوميه السويسريه

پروژه کمک خلبان

هل تسكن في احدى بلديات زولوتورن؟

آیا در یکی از محله‌های استان سولو تورن زندگی می‌کنید؟

آیا در موارد ذکر شده زیر:

- نوشتن نامه و پر کردن فرمها

- پیدا کردن شغل و خانه

- بهتر شدن زبان آلمانی خود

به کمک احتیاج دارید؟

هل تبحث عن الدعم:

عند كتابه الرسائل واملأ الاستمارات؟

عند البحث عن سكن وعن عمل؟

عند تحسين معرفتكم باللغة الالمانيه؟

آیا می‌خواهید بدانید،

- چه آداب معاشرتی در سوئیس قابل اهمیت هستند؟

- سیستم آموزشی سوئیس چگونه است و چگونه عمل می‌کند؟

- کجا می‌توانید اوقات فراغت خود را بگذرانید؟

یک فرد داوطلب (زن ای مرد) سوئیس برای مدت یک سال،

۲ تا ۴ بار در ماه با شما ملاقات و به شما کمک

می‌کند که از عهده کارهایتان برآید. منظور ن‌ی‌به ا

دهی وقت گذران‌شان‌ی‌که با ا

دی‌شرفت‌کن‌ی‌و پ .

فرم ثبت نام را می‌توانید از فرد مسنول خود در بخش‌داری ناحیه و یا از

صفحه اصلی سا بت اینترنتی کاریتاس تهیه نمایید.

بعد از دریافت فرم ثبت نام، کاریتاس سولو تورن به دنبال فردی مناسب برای

کمک به شما می‌گردد و در اولین ملاقات با فرد مذکور شما را همراهی می‌کند.

هل ترغبون بمعرفة:

اي الاخلاقيات (العادات) المهمه في سويسرا؟

كيف يعمل النظام المدرسي في سويسرا؟

این می‌تواند قضا اوقات الفراغ؟

متطوعه سويسريه او متطوع سويسري يلتقي معكم خلال  
عام من اثنين الى اربع مرات في الشهر لدعمكم حتى  
تجدون طريقكم في سويسرا، ومجمل الغايه قضاء وقت  
معا والتقدم معا.

تحصلون على استمارة التسجيل من عند الشخص المسؤول  
عنكم في البلديه التي تسكنون فيها او من خلال الصفحه  
الرئيسيه ( في الإنترنت ) لكاريتاس / زولوتورن.

بعد استلام التسجيل ستبحث كاريتاس زولوتورن  
عن شخص مرافق مناسب لكم. اول لقاء بينكم  
يتم بمرافقة كاريتاس / زولوتورن.



## Projekt Co-Pilot

Wohnen Sie in einer Gemeinde des Kantons Solothurn?

Suchen Sie Unterstützung

- beim Schreiben und Ausfüllen von Briefen und Formularen?
- bei der Wohnungs- und Arbeitssuche?
- beim Verbessern Ihrer Deutschkenntnisse?
- ...

Möchten Sie wissen

- welche Umgangsformen in der Schweiz wichtig sind?
- wie das Schulsystem in der Schweiz funktioniert?
- wo Sie Ihre Freizeit verbringen können?
- ...

Eine Freiwillige Schweizerin oder Schweizer trifft sich während eines Jahres 2-4 Mal pro Monat mit Ihnen und unterstützt Sie, sich in der Schweiz zurechtzufinden. So ganz im Sinne von gemeinsam Zeit verbringen und gemeinsam weiterkommen.

Das Anmeldeformular erhalten Sie bei Ihrer Kontaktperson der Wohngemeinde oder auf der Homepage von Caritas Solothurn. Nach Anmeldungseingang sucht Caritas Solothurn eine geeignete Begleitperson für Sie. Ein erstes Treffen findet in Begleitung von Caritas Solothurn statt.

In Zusammenarbeit mit:



www.caritas-solothurn.ch/copilot  
 a.luethi@caritas-solothurn.ch  
 032 623 01 57



## Project Co-Pilot Information for migrants

Do you live in a community of the Kanton Solothurn?

Are you looking for support

- with writing and completing letters and forms?
- with searching for apartments and work?
- with improving your German skills?

Would you like to know

- what kind of behaviour is important in Switzerland?
- how the Swiss school-system works?
- where you can spend your spare time?

A voluntary Swiss meets you 2-4 times per month for a year and helps you with your life in Switzerland. The idea being in meeting and spending time together to progress.

The application form is available at the contacting person in your residential community or on the homepage of Caritas Solothurn.

After your application Caritas Solothurn will look for a suitable person for you. The first meeting takes place with accompaniment of Caritas Solothurn.

## ሐበሬታ ንስደተኛታት

ፕሮጀክት ምትሕግጋዝ

ኣብ ሓደ ካብ ምምሕዳር ገማይንደ ካንቶን ሶሎተርን ዲክ/ ኪ ትቕመጥ ፣

ኣገዝ ትደሊ ዲካ፣

- \* ደብዳቤ ይኹን ፎርም ኣብ ምጽሓፍ ይኹን ኣብ ምምላእ ፣
- \* ኣብ ገዛ ይኹን ስራሕ ምድላይ ፣
- \* ኣብ ቃንቃ ጀርመን ዘለኻ ዓቕሚ ምምሕያሽ ፣

ክትፈልጥ ትደሊ ዲካ:

- \* እንታይ ዓይነት ስነምግባራት ኣብ ስዊስ ኣገደስቲ ምዃናም ፣
- \* ስርዓት ትምህርቲ ኣብ ስዊስ ከመይ ከምዝኾነ ፣
- \* ትርፌ ግዜኹም ኣበይ ከምትሕልፍዎ፣

ሓደ ፍቓደኛ ስዊዘዊ ወይ ስዊዘዊት ምሳኹም ኣብ ወርሒ ካብ 2-4 ግዜ ብምርካብ ኣብ ስዊስ ሕጉስ ህይወት ንክህልወኩም ይተሓጋገዡም። እዚ ማለት ነቲ ዘለና ግዜ ብሓንሳብ ብምካን ሓቢረካ ምጉዓዝ እዩ።

እቲ ናይ መመዘገቢ ፎርም ካብቲ/ታ ኣላዩ/ይት ኣብ ምምሕዳር (ገማይንደ) ወይ ድማ ካብ ናይ ካሪታስ ኢንተርኔት ገጽ ክትረኽቡዎ ትክእሉ ኢኹም ።

ድሕሪቲ ምዝገባ ካሪታስ ሶሎተርን ሓደ ምሳኹም ዝሰማማዕ ተሓጋጊ ይደልዩልኩም። እቲ ናይ መጀመርያ ርክብኩም ድማ ብምትሕግጋዝ ካሪታስ ካንቶን ሶሎተርን ይኸውን ።